Bilge Biliglig Bahşı Bitigi
Doğumunun 60. Yılında Mehmet Ölmez Armağanı
Ö. Ayazlı – T. Karaayak – U. Uzunkaya, 2023: 33 - 34

Milan ADAMOVIĆ* (Göttingen/Almanya)

Die Herkunft des türkischen Genitivs

Nach einer Theorie, die auf den Altaisten Ramstedt zurückgeht, soll der türkische Genitiv ein uralter Kasus sein, der mit dem mongolischen und tungusischen Genitiv identisch war und ursprünglich *-*n* lautete. In der weiteren Entwicklung soll sich dieser gemeinsame Kasus auf türkischem Sprachboden zu *-ıŋ* bzw. *-nıŋ* gewandelt haben. Auf den Lautwandel *n* > *ıŋ* bwz. *n* > *nıŋ* ging Ramstedt nicht ein.[1]

In turkologischen Fachkreisen fand diese rudimentäre Theorie Ramstedts wenig Anklang. Ein Turkologe, der die Ramstedts Ansicht teilt und zu untermauern versucht ist Talat Tekin.[2] Um zu beweisen, dass Ramstedt mit der Annahme eines Urkasus *-n auf dem richtigen Weg war, exzerpierte Tekin aus den alttürkischen Inschriften des 8. Jahrhunderts die beiden possessiven Syntagmen

ḳaġan-ıŋ-ın sabı	die Worte deines Khans
ḳaġan-ıŋ-ın eli	das Reich deines Khans

in denen das Suffix *-ın* den von Ramstedt supponierten uralten Genitiv *-*n* vertreten soll.

Diese Argumentation Tekins ist jedoch weder neu, noch überzeugend. In Wirklichkeit geht die possessive Funktion des Suffixes *-ın* nicht auf den Genitiv, sondern auf den possessiven Ablativ *-dın* zurück, der in den beiden zitierten Syntagmen sein anlautendes *d* eingebüßt hat:

ḳaġanıŋ[d]ın sabı	die Worte von deinem Khan
ḳaġanıŋ[d]ın eli	das Reich von deinem Khan

* Prof. Dr. (em.), Georg-August-Universität Göttingen.

1 M. Räsänen 1957. *Materialien zur Morphologie der türkischen Sprachen*. Helsinki: 56-57. (Studia Oreintalia, 21).

2 T. Tekin 1996. 'On the Origin of the Turkic Genitiv Suffix.' *Symbolae Turcologicae*. Stockholm: 227-229. (Swedish Research Institute in Istanbul. Transactions Vol. 6)

Diese zwei Syntagmen vertreten eine alte Sprachstufe, in der der Genitiv noch nicht etabliert war, sondern durch den possessiven Ablativ (ablativus possessivus) vertreten wurde. Diese zwei Kasus stimmen in Bezug auf die Funktion weitgehend überein, sind aber nicht gleichen Alters. Der possessive Ablativ geht dem Genitiv zeitlich voraus.

Der türkische Genitiv ist, entgegen der Behauptung Ramstedts, ein junger Kasus, der in den alttürkischen Inschriften des 8. Jahrhunderts erst ein paarmal vorkam und dabei auf Nomina beschränkt war, die Menschen bezeichnen. Der Werdegang des türkischen Genitivs lässt sich relativ zuverlässig rekonstruieren.

Aus der Verbindung des Deiktikums *an* mit dem possessiven Ablativ *-dın* und der Relativpartikel *-ḳı* ist zunächst das Relativadjektiv *an-dın-ḳı* 'der dorthin Gehörende, der Seinige' entstanden.

Das Relativadjektiv *andınḳı* hat sich durch Wegfall des Auslauts und Assimilationen im Inlaut zu *annıŋġ* und weiter zu *anıŋ* 'dessen, seiner' entwickelt und die Funktion des Genitivs für die 3. Person des Pronomens übernommen.

In der nächsten Phase wurde das Genitivsuffix vom Pronomen *anıŋ* isoliert und per Analogie auf Substantiva übertragen, wobei das Sprachgefühl in einem Fall von der etymologischen Trennung *an-ıŋ*, und in einem anderen Fall von der prosodischen Trennung *a-nıŋ* ausging, so dass einige Turksprachen bei ihren Substantiva den Genitiv in der Form *at-ıŋ* 'des Pferdes' und die anderen Turksprachen in der Form *at-nıŋ* 'des Pferdes' benutzen. Bei den Substantiva, die auf einen Vokal ausgehen hat sich generell die längere Suffixvariante *-nıŋ* durchgesetzt, z.B. *ata-nıŋ* 'des Vaters'.

Die übrigen Pronomina haben ihren Genitiv nach dem Vorbild des Deiktikums angebildet, z.B.

biz-din-gi	>	*bizziŋ*	>	*biziŋ*	'unser'
siz-din-gi	>	*sizziŋ*	>	*siziŋ*	'euer'
bän-din-gi	>	*bänniŋ*	>	*däniŋ*	'meiner'
sän-din-gi	>	*sänniŋ*	>	*säniŋ*	'deiner'
bun-dın-ġı	>	*bunnıŋ*	>	*bunıŋ*	'dessen'

Das Fehlen der Labialharmonie bei *bunıŋ* ist mithin etymologisch bedingt und geht auf den possessiven Ablativ *-dın* zurück. Dieser alte Kasus und die Partikel *-ḳı/-ki* bilden, wie gesehen, die Grundlage des türkischen Genitivs.

Bilge Biliglig Bahşı Bitigi
Doğumunun 60. Yılında Mehmet Ölmez Armağanı
Ö. Ayazlı – T. Karaayak – U. Uzunkaya, 2023: 35 - 36

Milan ADAMOVIĆ[*] (Göttingen/Almanya)

Türkçe İlgi Durumunun Kökeni[**]

Altayist Ramstedt'e [Gustav John Ramstedt, 1873-1950] uzanan kurama göre Türkçe ilgi durumu Moğolca ve Tunguzca ilgi durumuyla benzer olup aslen *-*n* biçiminde olan en eski ad durumudur. Sonraki gelişme aşamasında bu ortak ad durumu Türkçenin kullanıldığı coğrafyada *-ıŋ* ve aynı zamanda *-nıŋ* biçimine dönüşmüş olmalı. Ramstedt, *n* > *ıŋ* ve aynı zamanda *n* > *nıŋ* ses değişimine değinmez.[1]

Ramstedt'in bu eksik kuramı Türkoloji alanında çok az ilgi görür. Onun görüşünü paylaşan ve onu desteklemeye çalışan bir Türkolog olmuştur, o da Talat Tekin'dir.[2] Tekin [1927-2015], Ramstedt'in *-*n* ad durumunu ilk biçim olarak kabul etmiş olmasıyla doğru yolda olduğunu kanıtlamak için 8. yüzyıla ait Eski Türkçe yazıtlarından iki belirtili ad tamlamasını alıntılamıştır:

ḳaġan-ıŋ-ın sabı	kağanın sözü
ḳaġan-ıŋ-ın ėli	kağanın ülkesi

Bu örneklerdeki *-ın* ekinin Ramstedt tarafından varsayılan en eski *-*n* ilgi durumunu temsil ettiği kanısındadır.

Tekin'in bu savı yeni olmadığı gibi ikna edici de değil. Gerçekte *-ın* ekinin iyelik işlevi ilgi durumuna dayanmaz, aksine alıntılanan her iki örnekte başındaki *d* sesinin düştüğü iyelik belirten ayrılma durumunu bildiren *-dın* ekine dayanır:

ḳaġanıŋ[d]ın sabı	kağanın sözü

---

[*] Prof. Dr. (em.), Georg-August-Universität Göttingen.

[**] "Die Herkunft des türkischen Genitivs" başlıklı Almanca makalenin çevirisidir. Çevirmen: Aziz MERHAN.

[1] M. Räsänen [Martti Räsänen, 1893-1976] 1957. *Materialien zur Morphologie der türkischen Sprachen*. Helsinki: 56-57. (Studia Oreintalia, 21).

[2] T. Tekin 1996. 'On the Origin of the Turkic Genitiv Suffix.' *Symbolae Turcologicae*. Stockholm: 227-229. (Swedish Research Institute in Istanbul. Transactions Vol. 6).

ḳaġanıŋ[d]ın ėli kağanın ülkesi

Bu iki örnek ilgi durumunun henüz oluşumunu tamamlamadığı, bununla birlikte iyelik belirten ayrılma durumunun (ablativus possessivus) onun yerini aldığını gösterir. Her iki ad durumun işlevsel olarak büyük oranda örtüşmesine karşın aynı yaşta değiller. İyelik belirten ayrılma durumu ilgi durumundan zaman bakımından daha eskidir.

Türkçe ilgi durumu, Ramstedt'in iddiasının aksine ilk kez 8. yüzyıla ait Eski Türkçe yazıtlarında birkaç yerde geçen ve aynı zamanda insanı niteleyen adlarla sınırlı olan yeni bir durum ekidir. Türkçe ilgi durumunun gelişimi oldukça güvenilir biçimde yeniden kurulabilir.

İşaret zamiri *an*'ın iyelik belirten ayrılma durumu *-dın* ve ilgi edatı *-ḳı* ile birleşmesinden ilk olarak ilgi sıfatı *an-dın-ḳı* 'onunki, oradaki' ortaya çıkmıştır.

İlgi sıfatı *andınḳı* son sesin düşmesi, iç sesin *annınġ* biçimine benzeşmesi ve ardından *anıŋ* 'onun' biçimine dönüşmesiyle gelişmiş olup 3. kişi zamirin ilgi durumu işlevini üstlenmiştir.

Sonraki aşamada ilgi durumu eki, *anıŋ* zamirinden ayrılmış ve benzeşme yoluyla adlara aktarılmıştır. Bu arada dil duygusu bir yandan *an-ıŋ* biçimindeki etimolojik (kökenbilimsel) ayrışmaya ve öte yandan *a-nıŋ* biçimindeki prozodik (bürünbilimsel) ayrışmaya yol açtığı için bazı Türk dillerindeki adlarda ilgi durumu *at-ıŋ* 'atın' ve diğerlerinde *at-nıŋ* 'atın' biçiminde kullanılmaktadır. Ünlü ile biten adlarda genel olarak ekin uzun varyantı olan *-nıŋ* biçimi yerleşmiştir, örneğin *ata-nıŋ* 'babanın'.

Diğer zamirler, ilgi durumlarını işaret zamirini örnek alarak oluşturmuşlardır, örneğin:

biz-din-gi	>	*bizziŋ*	>	*biziŋ*	'bizim'
siz-din-gi	>	*sizziŋ*	>	*siziŋ*	'sizin'
ben-din-gi	>	*benniŋ*	>	*beniŋ*	'benim'
sen-din-gi	>	*senniŋ*	>	*seniŋ*	'senin'
bun-dın-ġı	>	*bunnıŋ*	>	*bunıŋ*	'bunun'

Örnekteki *bunıŋ* zamirindeki küçük ünlü uyumunun eksik olması bu arada etimolojik nedenle olup iyelik belirten ayrılma durumu *-dın* ekine dayanmaktadır. Bu eski ad durumu ile *-ḳı/-ki* edatı, yukarıda görüldüğü gibi, Türkçe ilgi durumunun temelini oluşturmaktadırlar.